

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

→ Año XVI MONTEVIDEO, ENERO 15 DE 1928 No. 537 ←

POR LOS BAJOS PIRINEOS

(FRANCIA)

©



Un lindo aspecto
de CAMBO

ARNALDO PEDRO PARRABÉRE

CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO

Acepta el cargo de Apoderado
y Administrador de bienes : : :
: : : Contabilidades y Balances
Publicidad, Seguros, Asuntos
Judiciales, Tramitación : : :
: : : de Sucesiones



Escritorio URUGUAY 1262 casi esq. YI

Horario, días hábiles exceptuando los

Sábados: de las 17 a las 18 y 30 + :

Teléfono: La Uruguayana, 1651 Córdón

MONTEVIDEO

AUTOMOVILES CHANDLER

Unicos representantes para el Uruguay y Argentina

LOHIGORRY Hnos.

CALLE RONDEAU, 1618

MONTEVIDEO

SOLIS No. 1919 - 27

Buenos Aires

PIDA VD. EN CUALQUIER TIENDA, LA
FINISIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTS.
DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono LA URUGUAYA, 1052 (Central)

Dirección telegráfica: LOREZABAL

Aguasana Ozonizada

LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

PAJEAN & Cía.

Teléfono: La Uruguayana 1261 - Aguada

A los buenos compañeros vascos

PELIGRO!!! Corre el que no mande efectuar los trabajos de instalaciones y reparaciones eléctricas en general, por la **CASA PEREIRA - 18 DE JULIO 1953** esquina Arenal Grande, la que hace precios especiales a los compañeros asociados
Teléfono: LA URUGUAYA, 2708 Colonia

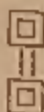
CAFÉ Y BAAR "LA OPERA"

Casa especial en minutos a todas horas del día y de la noche. Vinos finos y licores de todas clases. Santiago Catena y Cía.

LINIERS 1285 Y JUNCAL 1284
MONTEVIDEO

Consultorio Jurídico de "EUSKAL ERRIA"

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDI, 444 — DE 9 a 11



Todos los socios de la Institución tienen derecho a usar, gratuitamente, de este servicio presentando, solamente, el recibo del mes corriente o el anual.

"EL MODELO" de Eulogio Arin & Cía.

FUNDICION Y TALLER MECANICO

Especialidad en artículos para obras sanitarias
Calle Uruguayana 3430 entre Capurro y Gil

Teléfono La Uruguayana 837 Paso



Administrador
MANUEL MÚJICA

MONTEVIDEO, 15 DE ENERO DE 1928

AÑO XVI
Nº. 537

REDACCION: SAN JOSE 1168

Intensifiquemos la propaganda en el seno de "Euskal Erria"

Nuestra Institución, evidentemente, se encuentra en un estado de auspiciosa prosperidad.

Los actos verificados en el año anterior, o sea en 1927, tuvieron tanta y tan gratisima resonancia, que afirmaron la existencia de "Euskal Erria" señalándole un puesto de predilección en el corazón de sus componentes.

"Euskal Erria" es una entidad poderosa que podrá ampliar más aún su radio de acción, siempre que cuente con el concurso diligente de los que anhelan su mayor prosperidad.

Hemos observado, en estos últimos meses, el aumento constante de los asociados, que equilibraron las bajas ocurridas manteniéndose el repunte en forma apreciable, lo que evidencia que "Euskal Erria" encuentra el apoyo de sus buenos elementos.

Mantengamos, en plano superior, esa propaganda, necesaria para la acción que piensa desarrollarse en el futuro y tratemos todos de obtener, desde ahora, un nuevo asociado.

Una insinuación formulada a tiempo, un consejo dado a un amigo influirán, con seguridad, para que centenares de asociados se incorporen, muy pronto, a nuestra Institución.

Por la finalidad de ésta, por su pasado y su presente llenos de prestigio, trabajemos con amor en la propaganda constante.

Así honraremos, verdaderamente, a nuestra raza vasca y enalteceremos a "Euskal Erria", conforme a sus merecimientos.



La venida del paisajista vasco Don Nicolás de Múgica

Tenemos la satisfacción de anunciar a nuestros lectores que, para el mes de Abril próximo, vendrá a nuestra capital el paisajista vasco Don Nicolás de Múgica, residente en Zarauz (España), artista de positivos méritos que se propone exhibir sus trabajos en la sala de Marretti y Catelli, en la calle 25 de Mayo, de esta capital, lo que anunciaremos con la debida antelación.

Este pintor vasco nos fué recomendado, cariñosamente, por nuestro amigo y consocio el profesor don Tomás Múgica y se trata de un excelente caballero que piensa exponer sus últimas producciones de las que nos ocuparemos en oportunidad.

Mientras tanto, como anuncio de este viaje artístico, ofrecemos aquí algunos juicios de dichos vascos, para la debida constancia:

"Cargado de lápices y cuadernos de apuntes, hemos encontrado en plena Avenida al notable paisajista vergarés, examinando incansable de todos los caminos y veredas que llevan a las verdes campiñas y a los viejos caserones vascos. Ahora vuelve del Báltico, rayos pueblos tan interesantes, ha recorrido con avidez de inspiración y de belleza.

Múgica se ha detenido, con el lápiz en la mano, delante de Itzea, la casa del "hombre malo", y bajo los añejos aleros de Errazu, de Elbetea, de Ariscun, de Zubietta... Y tras sus cartapacios y sus tolas llenos de apuntes y de cuadros logrados e interesantes.

Sea bienvenido el notable pintor, y que su viaje a la región navarra sea fructífero para su arte."

Otro colega se expresó en estos términos:

Nicolás Múgica, el pintor sugestivo, ha descansado unos momentos entre nosotros después de su provechosa excursión por el valle del Báltico. Ha recorrido incansablemente los diversos pueblos del norte de Navarra; se ha detenido, en Vera, frente a la casa de Pío Baroja. Se ha detenido en Erman, Elbetea, Ariscun, Zubietta, y hemos visto en sus lienzos unos magníficos apuntes.

El paisajista vergarés ha luchado mucho, y hoy lucha consigo mismo. Ha consumado el acierto pictórico, y el cariño por la tierra vasca exige pocos momentos de sosiego a este gran artista guipuzcoano.

Su paleta es rica en colores porque refleja substancialmente nuestro cielo y finalmente los pueblos vascos, revestidos unas veces con su carácter de día festivo. Los ca-

serios aparecen en los cuadros de Múgica tratados amorosamente con características vascoas y veras.

"Damos nuestra cariñosa bienvenida al gran pintor."

"La Noticia", dijo lo que sigue:

"Los lectores de 'La Noticia' no necesitan que les presentemos a este notable dibujante, ya que el fruto de su ingenio y de su arte diluido se halla constantemente en nuestras columnas; pero sería de ingratos si hoy, al dedicar este número a Zarauz, no hiciéramos mención de su labor, aunque someramente.

Nacido en Vergara, pronto Múgica se destacó del montón anónimo que muere su nostalgia al arrullo del estrecho, para luego extender su radio de acción y dirigirse a Madrid, centro de aspiraciones de todo hombre que quiera rendir culto al espíritu, trasladándose más tarde a Buenos Aires, siempre deseoso de nuevos horizontes, ambientando brisas de otros mares."

Así la observación llevó a Múgica al impresionismo, como nos lo demuestra en sus cuadros, donde aparece el mercedero de un pueblo, la iglesia de vieja tradición, los grupos de aldeanos, las calles de los pueblos con sus características especiales, todo ello fruto de su cariño hacia la suya, lo nativo en él.

Es su primer entusiasmo de artista seguir las huellas del gran Regoyos, continuar su trayectoria, perfeccionar, si es posible, sentando de este modo los jalones de una escuela de paisajistas vasca, para inundar al mundo de pruebas elocuentes y reales donde aparece con sinceridad reflejado el tipo vasco sin las modificaciones a que tan ligeramente se entregaron otros pintores al observar nuestra tierra.

Múgica, por esta su especialísima condición, obtuvo un éxito enorme con la Exposición celebrada el año de 1921, en que se adquirieron todos cuantos cuadros expuso, obteniendo a los 37 años una beca de la Diputación para trasladarse a la Corte a estudiar en las grandes museos y colecciones particulares allí existentes.

No ha tenido más maestro Múgica que su intuición artística, y ésta es la principal base de sus méritos, ya que tuvo que luchar con las dificultades de la Naturaleza y de la técnica al mismo tiempo, llevándole su temperamento al cultivo de una obra gemela a la de Manet, Pissarro, Monet, Sisley y la Morisot...

Pero no por eso deja de tener originalidad, sino todo lo contrario, que en su labor resplandece algo propio, suyo, único, y es el reflejo exacto de las costumbres vascas con sus tipos y sus perfiles más exactos.

Nicolás de Múgica va ahora a abrir una Exposición en el estudio que tiene instalado en Zarauz, la preciosa villa guipuzcoana, orgullo de playas y tacita de plata de esta Cantabria, y no dudamos que, como siempre, los admiradores hallarán motivos para elogiar su artística obra, como nosotros lo hacemos hoy, espontáneamente, guiados solamente por el afán de encomendar a los vascos de pura cepa que ponen su inteligencia al servicio de su pueblo amado."

Los partidos de pelota del Sábado 7

FLORENZA - BLASCO CONTRA SOTELO - BONORA

La jornada del día 7 — A las 10.15 comenzó el primer partido entre Sotelo y Bonora contra Florenza y Blasco. Sotelo y Bonora ganaron el saque. Los cinco primeros tan-

tos fueron ganados de una manera rápida por los segundos. Desde este momento comienza una reacción de parte de la primera pareja. Cuando marcaba el tablero 20 tantos, fue el

juego más brillante, sucediéndose jugadas bonitas donde tuvo ocasión de lucirse el pelotari Sotelo, haciendo la mayoría de los tantos. Sacó Florensa, comenzando la serie de tantos que los acercaban al score hasta ese momento favorable a la segunda pareja. De este modo, se llegó a treinta y tres iguales. Los pelotaris Florensa y Blasco decayeron aún más en su juego siendo ostensible en Florensa el deseo de equilibrar la lucha. Pero Blasco que se encontraba en un pésimo día se opuso a ese deseo. Los tantos más lucidos fueron hechos por Sotelo y Florensa. De ese modo terminó el primer partido con el triunfo de la pareja Sotelo y Honora.

LA PAREJA ERREGUERENA

Y MONTENEGRO VENCIERON A CASENAVE Y PUMAREJO

Siendo las 23 hs jugadores que tenían a su cargo el partido, iniciaron el peoteo de práctica. Casenave y Pumarejo hicieron su apartición en la cancha; al mismo tiempo lo hacía la otra pareja, siendo saludados por el enorme público que asistió a estos grandes partidos. Le correspondió el saque a Erreguerena, el cual debía serlo del 3 al 4, fallando Pumarejo.

A continuación el pelotari Casenave dió en la lata, lo cual colocando las posiciones a cinco tantos por cero a favor de la pareja Erreguerena-Montenegro. Pero un bote share de Pumarejo y una violenta cortada de Casenave, fueron acercándose al score. Pero mientras éstos proseguían indecisos y haciendo un juego apagado, Cecilio y su compañero, actuando en forma avasalladora se adjudicaron cuatro tantos más, colocando 10 por 6. A esta altura del encuentro y después de dos tanto que se ganaron

la pareja Casenave-Pumarejo. Casenave colocó una violenta cortada que Cecilio no alcanzó. Sin embargo fué desde ese instante el partido cambió completamente de carácter. La pareja Casenave-Pumarejo, comprendió que el delantero contrario estaba en un gran día, resolviendo, acertadamente cargar a Montenegro. A esta táctica se debió que mediante pelotas largas que de tan repetidas terminaron en agotar en algo la zaguero Montenegro, descomulgando paulatinamente la ventaja llegando a colocarse 16 por 12.

Tres fallas consecutivas de Casenave aumentaron ostensiblemente la ventaja de un admirable bote share que desde el fondo de la cancha entró Montenegro entre los aplausos de los espectadores. Estos comentan elogiosamente al delantero Casenave, si bien es la primera vez que juega en esta cancha y encontrándose algo enfermo su juego fué muy aplaudido.

Pumarejo, jugaba inteligentemente, lo que vivió la esperanza de que lograrían empatar. Esa esperanza hizo que renaciera el interés del público, interés que se convirtió en entusiasmo y luego en emoción, cuando teniendo la pareja Erreguerena - Montenegro treinta y dos tantos a raíz de dos cortadas de Casenave y un tronco, éstos consiguieron colocarse a cuatro tantos de sus adversarios. El partido había cambiado completamente de aspecto. Al dominio de Cecilio, Fermín, más tranquilo, y más coordinado, sucedía el empuje de la otra pareja, ya más asentados. Y a la frialdad con que se presenció el comienzo, sucedía ahora el entusiasmo de un empate que parecía inminente. Sin embargo, el empate no llegó a producirse. La ventaja de la pareja Cecilio-Montenegro, aumentó ganando dicho match 50 por 39.

Nuestra sede social se vió concurridísima.

Cronista.

Reminiscencias del juego de Pelota

Por J. Vito Avellaneda

A pesar del tiempo transcurrido, la tradición ha conservado los nombres de los pelotaris más célebres de los tiempos pasados, como Perkaín, natural de Aldudes, que se destacó a fines del siglo XVIII; de Asantza, terrible rival del anterior, adolescente de Cambo y precursor del Chiquito. Asantza tenía una hermana que sobresalió en el juego de la pelota por su singular destreza de "buteur". En esa misma época también se distinguieron el zurdo Kurutchet, el "re-

neur" Domingo de Espeleta, Batril, de Zuraide, y Souston, de Ixtassou, jugador muy famoso, que se retiró a la Trapa al día siguiente de haber obtenido una ruidosa victoria en un partido de rebote.

A causa de la revolución, Perkaín se hallaba refugiado en España, cuando tuvo conocimiento que Kurutchet iba a jugar a su pueblo. Sin tomar en cuenta los peligros a que se exponía, no titubeó un instante en cruzar la frontera pa-

ra desafiar a Kurutxet a jugar un partido, que se disputó ante la presencia de 8.000 personas, y después de ganarlo y en medio de las aclamaciones de los concurrentes regresó de nuevo a su asilo en España.

En el valle de Baztán se destacaron Simón de Arroyos y su hijo Bautista, conocido este último por "Hijo de Simón" y que alcanzó el título de "Rey a todo juego de pelota". Bautista llegó a gozar de una popularidad inmensa y es de los más antiguos pelotaris de que se tiene memoria en aquella región, conservándose aún su prestigio. Bautista murió a fines del siglo XVII y contaba apenas veinte años de edad, cuando abandonó su hogar y huyó de su pueblo, trasladándose a Oyarzun, donde se reveló como pelotari extraordinario.

Un jugador favorable a papa, Islaró Indart, disputó un partido a largo contra el más hábil palista de la Rioja y, a pesar de que Indart se sirvió de un garrote de los que se emplean para afianzar las cargas de las mulas, ganó el partido. Un hijo de Indart, de nombre José Ramón, del que su padre cuando se refería a él llamaba "Mi chico", y que después se le conocía siempre con ese nombre, fué el mejor sacador a mano llegando a sacar de la cancha de Oyarzun 21 cuadros, hazaña que se marcó con una cuña, que aún existe, en la pared de la cancha.

La popularidad del "Hijo de Simón" y la fama de "Mi chico" llegó a la Corte, y Fernando VII dispuso que jugaran un partido en Madrid, realizándose el encuentro en 1821, y de los partidos que el monarca presenció se refieren estas anécdotas: En uno se jugaba a largo entre cuatro vascongados, el que había sido concertado por encargo del rey por un marqués guipuzcoano que pertenecía a la Guardia Real, los ocho jugadores llegaron a Madrid, y entre los vascongados se hallaba el "Hijo de Simón". Debido a una indisposición que aquejaba a uno de los vascongados, éstos se presentaron al marqués, manifestándole que no sería posible disputar el partido por tal circunstancia. Como el marqués era buen jugador se comprometió a reemplazar al enfermo. Llegado el momento del partido, los jugadores se presentaron en la plaza, la cual estaba concurrenciada; tirada la suerte del saque, ésta favoreció a los valencianos, y ocupados por éstos y los vascongados los respectivos puestos, el marqués, que era el único que conocía el juego de los valencianos por haberlos visto jugar en distintas ocasiones, previno al "Hijo de Simón": "Jarri ari atzian, saxe lazia diiek habek," (Ponte atrás, saque largo tienen éstos).

El partido fué muy reñido, quedando al fin vencedores los vascongados, y ocurrió en él un

accidente digno de mención. En uno de los quince en que estuvieron peloteando en el "escaño" o rayia, el marqués y un valenciano, no ensa o rayia, el marqués, por más esfuerzos que pudiendo el primero, por más esfuerzos que hizo, adelantar la última pelota lanzada por el segundo, echando mano a la bolsa y dando un brinco, exclamó: ¡Cáspita!

Terminado el partido, corrió a palacio a contar el resultado de la expresada exclamación, y presenciado ante el rey, le manifestó que en esos momentos era costumbre decir eso en el país vasco, y entusiasmado como se encontraba no tuvo presente que su real persona se hallaba en la plaza. Fernando VII, que trataba al marqués con mucha intimidad, soltando una carcajada, dijo: "No tienes de qué disculparte; por el contrario tu exclamación me ha hecho gracia."

A los pocos días al "Hijo de Simón" le nombró alcalde de Sacas de Irún, y al marqués le concedió con una encomienda, y desde entonces se le conocía por "el de la Encomienda de Cáspita".

En otro partido el "Hijo de Simón" dijo a su compañero: "Voy a restar de bolsa tres saques seguidos; la primera pelota pasará por la derecha del rey, la segunda por la izquierda de la reina y la tercera en medio de los reyes. Y así lo hice, restando de los 20 cuadros con un guante cortísimo y a remonte.

Esta proeza, que raya en lo increíble, fué relatada por Manuel Lacuona, quien presenció el partido.

Bautista, el "Hijo de Simón", era hombre de mal carácter, irascible; era mala persona, desprovisto de sentido moral, caprichoso y capaz de inclinarse a cometer cualquier falta. Cuando su padre presenciaba algún partido en el que él actuaba, jugaba en forma deplorable, y sus contrarios aseguraban la victoria. De vez en cuando, en el curso del partido, el hijo se acercaba al padre y le decía: "Deme usted dos onzas o pierdo el partido". El padre al principio se negaba, y el hijo perdía y perdía tantos y cuando su pedido era satisfecho empezaba a apurar el juego y derrotaba a sus contrarios.

En el verano de 1823, en ocasión de la fiesta patronal se jugaba un partido en la muralla de San Sebastián y utilizábase como frontón y pared los tremendos muros de las fortificaciones. El alcalde presidía el partido; el frontón se hallaba lleno de hote en hote por gente que, conociendo el juego de Bautista, había apostado fuertes sumas a su favor. Bautista jugaba de una manera deplorable, dejando ver a las claras que lo hacía con toda intención. Esta actitud hizo que sus contrarios llegaran a marcar el tanto anterior al final, sin que Bautista se hubiese anotado ninguno. Iba a comenzar el último tanto, cuando de los asientos se levantó un hombre, se aproximó a Bautista y apuntán-

dole con una pistola de dos caños, le dijo: "Bautista, si pierdes este tanto morirás aquí mismo". La calma terrible con que fueron pronunciadas estas palabras debió de producir en Bautista un efecto inmenso. Comenzó a jugar como él sabía y no sólo no perdió el tanto sino que igualó el partido, y a esta última altura, vista la evidente mala fe del jugador el árbitro suspendió el partido y abandonó la plaza.

El "Hijo de Simón", asustado, esa noche se retiró temprano y se ocultó en una fonda del barrio de San Martín, en la cual se hospedaba otro pelotari de nombre Bautista. Parece que el hombre de la amenaza siguió sus pasos, pues momentos antes de media noche se presentó a la fonda y preguntó al posadero por Bautista el pelotari. Dijéronle el cuarto donde dormía, y quiso la fatalidad que en él durmiese el otro Bautista, compañero suyo. El hombre penetró en la habitación que se encontraba a oscuras, se acercó a un lecho y tanteando un bulto que halló bajo sus manos, preguntó:

—¿Eres Bautista?

—Bautista soy — contestó el bulto.

Sonó enseguida un disparo y precipitadamente se vió que un hombre fugaba y cuando acudieron los forasteros y el posadero al cuarto de los pelotaris, hallaron al otro Bautista bañado en sangre y con el cráneo de hecho y al "Hijo de Simón" sano y salvo. Era indudable que el hombre de la pistola había querido matar al Bautista e Arrayoz y por igualdad de los nombres había asesinado a un inocente. Esto ocurrió en 1823.

Bautista huyó a Francia y tal vez no creyéndose muy seguro se fué a Cuba. En cuanto al hombre misterioso, se supo que era persona distinguida y militar de alta graduación. Jamás se tuvieron noticias de él. Dos años más tarde de ocurrido este suceso el "Hijo de Simón" fué hallado una mañana en las afueras de La Habana, con el corazón partido de un machetazo, no pudiéndose saber, si de resultas de alguna riña, o víctima de su perseguidor.

Otros pelotaris que dió el valle de Baztán, fueron Manuel Ashco, Bertach Plaza y los cuatro hermanos de Aranz, llamados "Urdinak" (azules). Aparecieron luego a mediados del siglo Juan Manuel Iribias, como rebotista; Valentín Calatrás, Lizurume (tío del que actuó después) y José Ramón, conocido por el "cartero de Andoain". El rebote, el largo, y el triaquete dieron un copioso lote de pelotaris que hicieron la edad de oro de estos juegos, comprendida entre los años de 1845 a 1865 más o menos. Apareció en las plazas una pléyade de jugadores incomparables, cuyas proezas al decir de sus contemporáneos, no se han repetido. Sobresallaron en esa época: Manuel Azpilde, po-

pular por el mote de "Melchor", el mejor rebotista; Manuel Antza, el mejor sacador a rebote y a largo; Iradi, popular con el nombre "Zurdo de Hernani", dotado de una fuerza de brazo colosal; su hermano "Mocha"; Fagonga, célebre bajo el apodo de "Arleuskho"; a largo, y el celeberrimo Manuel Lecuona, alias "Uchalla", jugador completo, extraordinario pelotari y hombre notabilísimo.

En los papeles de Antonio d'Abadie que se conservan en la Biblioteca de París, "Documentos en vascuense" número 116, se halla la descripción de un partido de pelota jugado el 19 de agosto de 1846. Destacáronse entre los jugadores franceses de esa época Baskonia, el rey de los pelotaris de su tiempo; Etchebarre; Arriaga; los tres hermanos Borotra, y Mercapide, más conocido por el "Molinero de Mauleón". Realizáronse grandes desafíos de navarros contra guipuzcoanos, de laburdines contra jugadores de la Soule, de franceses contra españoles, torneos a los cuales acudían todas las gentes de los alrededores y que despertaron interés en muchas leguas a la redonda. San Juan de Luz, Hasparren, Urruña, San Sebastián, Pampuna, Tolosa, Irún, etcétera, fueron teatro de esas luchas memorables en los anales del país vasco.

Con la aparición del Chiquito de Azpetia, jugador admirable, notabilísimo en todo juego, así a la pared, a rebote, lo mismo agarrando en punta que pegando a remonte, llegaron las postrimerías del juego antiguo. El Chico de Azpetia barrió a todos los jugadores como un huracán. Sobresallaron en esa época los hermanos Mateo, y en Vizcaya, como notables a mano y a guante, Biximodu, Aranda, el cura de Alabakoa y el estudiante de Aulestia. Hasta entonces se había jugado a remonte, es decir, sin detener la pelota, haciéndola resbalar por la superficie concavo convexa del guante. "El molinero de Mauleón" alargó el guante y desde ese momento jugóse a lo largo, a rebote y a ble, con los guantes cortos y largos.

En Francia la decadencia del juego a rebote empezó en los últimos años del Imperio, siendo poco a poco destronado por el juego a ble. Al principio este desplazamiento tuvo alguna resistencia y así lo atestiguan las inscripciones que aún pueden leerse sobre algunos frontones del país vasco, medio borradas: "Debeketua da blordka haritea" (Está prohibido jugar a ble). El juego de rebote brilló por última vez con Gregorio el organista de Espeleta, Yatz, Caillar y Larronde.



La región de los bajos Pirineos

Atrás quedaba San Sebastián, "la bella Baia" de la desembocadura del Urumea, con su Casino, su palacio de Miramar, su Kursaal, su Concha celebrada de olas de juguete, su monte Igeldo, su isleta de Santa Catalina, su castillo de la Mota, alzado sobre uno de los cortijos geológicos más interesantes que he visto en mi vida y donde, por la parte del mar, pueden contarse centenares de capas paralelas de caliza, margas irisadas y duros esquistos en disposición vertical, merced al hundimiento marino de la mole entera. Atrás quedaba también el arrogante monte Ulía, soberano de aquellos contornos costeros de España y de Francia como una avanzada de los Pirineos sobre el mar y desde cuya cumbre vese la ciudad vieja acurrucada contra la Mota de su ínfima caleta, sus iglesias de Santa María y San Vicente, sus callejones angustiosos, su pátina, en fin, de miserable aldea de peste, engrandecida, y el San Sebastián nuevo, con sus vías espléndidas, sus manzanas regulares de altos edificios, dispuestas cual tablero de ajedrez; sus puentes sobre el Urumea y demás encantos tan conocidos.

Más allá, Pasajes con su histórica ría, de la que en la Edad Media salían las balleneras pescadoras en los mares de Terranova y San Lorenzo, muchos siglos antes del descubrimiento de Colón, y que en las épocas del poderío de los Austrias vieron nacer a Elcano y con sus naves dar la vuelta al mundo; Fuenterrabía, la vieja fortaleza de la orilla española del Bidasoa; Rentería, Lezo, célebre por su Cristo y por el zortizco de su Cristo, e Irún, la última estación de España, frente por frente de la isla de los Faizanes, donde Francisco I fué puesto en libertad en 1526, tras de su derrota de Pavía y su prisión en la madrileña torre de los Lujanes, y donde un siglo después (1653) se firmaba el Tratado de los Pirineos, uno de los más crueles estigmas de la decadencia del imperio hispánico.

Y del otro lado del Bidasoa, ya en Francia, esa costa vasca, en la que se suceden sin interrupción los ríos pintorescos con márgenes rebosantes de verdura; las playas severas, duras, de curvados contornos que ningún turista del mundo ha dejado de visitar; los cabos rocosos fieramente combatidos por el oleaje, y sobre todo la nota humana de millares y millares de casitas que ya no se interrumpen donde el Bidasoa hasta el Adour, a lo largo de esa barra

de perlas, veraniegas e invernales, que se llama Hendaya, San Juan de Luz, Guetaria, Biarritz, la Negresse, de los azules lagos, Biarritz, y Bayona en la confluencia del Adour con la Nive.

Toda la historia de las amistades y de las luchas de España y Francia está estereotipada allí, porque a bien decir aquello no es ni la una ni la otra en cuanto a geografía y tradiciones se refiere, sino la misteriosa, la antiquísima Vasconia, la Gascuña de iberos y ligures, el país, en suma, de lengua primitiva que Juan Bautista Erro quiso fuese la hablada por el propio Jehová y por la primera pareja humana en el Paraíso Terrenal.

Una Constitución, la más amplia, la única verdaderamente libre de todas las españolas del siglo XIX, la llamada Constitución de Bayona, reflejo fiel de la Revolución francesa, y dictada por el atrayente rey José I, mientras permanecía en rehenes el depuesto Fernando VII, aún dice elocuentemente al filósofo los muchos bienes que para los dos países hermanos se hubieran derivado de su constante armonía y recíproca comprensión.

¡Cuántos emigrados españoles en las épocas de las persecuciones reaccionarias no han paseado por aquellas playas sus nostalgias del destierro a la vista misma de las costas de su patria, como acaso las pasean — ¡en otros emigrados de nuestros días! — cuánto diplomático alto y bajo no ha recorrido o habitado aquellos sitios de universal renombre bajo pretexto de reposo o de salud! El talud de Socoa, con su corte pavoroso, acaso les habló de suicidio tras las ruinas por el "tapete verde" originadas; la roca de la Virgen, avanzaba sobre las procelosas olas, acaso en días de borrascas morales o físicas le habló de fe, como la playa de los vascos con la polícromía alegre de sus casetas balnearias y sus multitudes cosmopolitas, les hablara antes de amor y de placer, y las hoscas landas les hablaban del alejamiento del "mundanal ruido", que dijo fray Luis...

Biarritz y Bayona, a pesar de distar entre sí unos ocho kilómetros, constituyen prácticamente una sola población, que va desde el Port-Vieu de la una hasta las viejas murallas de la otra, murallas romanas de Lapuzdum, que un día se alzase sobre el castro vasco de Blaume y de donde ésta toma el nombre. Regina, Anglet, Lachepaillet, Chambre d'Amour, Fontaine Labor-

de, Blaucpignon, Radoub, confunden las respectivas delicias de sus quintas y hotelitos en una guirnalda de edificaciones de tejas multicolores y blancas paredes, enmarcadas entre el azul de las aguas, el amarillo de la costa y el verde de la llanda de pinos, ese pinar que el viajero que va por la vía férrea ya no ve interrumpirse casi hasta Burdeos, por una región como tantas otras, ¡ay!, de España, que antes, sin ellos, era un erial, y hoy con ellos es un rico vergel.

Los romanos, como guerreros prácticos, supieron alzar, frente a la confluencia de los dos ríos o Petit-Bayonne, la ciudadela que aún nos muestra sus restos, no lejos del viejo castillo gascón del siglo XII y el nuevo del siglo XV, con los que empieza a mostrarse el poderío medieval de casa como la de Bearn, que a Francia dióse el más político de los políticos reyes. Porque conviene no olvidar, y ya lo iremos viendo en el curso de estos artículos, que la civilización romana ha dejado en el Mediodía de Francia tantos o más recuerdos que en España, monumentos casi siempre mejor conservados que lo que están los nuestros.

Por su envidiable posición topográfica, Bayona es la llave de los Bajos Pirineos, y de ella ha de partir el turista que quiera admirar las bellezas naturales de estos últimos, ora separándose aquí de la vía general Madrid-París, ora por la línea de Pau, ora por la de Cambo y Saint-Jean de Pied-de-Port, poético lugar predilecto de Edmond Rostand, el gentil autor del *Cyrano de Bergerac*, que ha leído todo el mundo. Esta última vía férrea, llena de encantos de varia índole y de establecimientos curativos, está clamando por su prolongación del lado acá de los Pirineos, hacia los Arcuiles y hacia Pamplona, en longitud que no llega a noventa kilómetros a través del famoso Paso de Roland, el Roncesvalles tan celebrado en las leyendas carolingias, y del valle de Bastán o de Elizondo, vasco entre los vascos y sombrío entre los sombríos.

El turista que quiere adentrarse más hacia el Pirineo suele seguir la segunda línea, o sea la que, partiendo de Bayona, por Pujós y Orthez, deja a la izquierda las llandas de Dax, "las tierras de San Vicente de Paul", y a través de la llana comarca, intermediaria entre el Adour y el Garona, llega a Pau y a Lourdes en el inevitable itinerario occidental de las peregrinaciones a este famosísimo santuario.

Henri Heraldí, en sus recientes notas bibliográficas tituladas "Le Sommet des Pyrénées" París, 1925, al hablar del célebre Ramond, el sucesor de Dolomieu en el Instituto de Francia en 1802, nos hace historia de las primeras ascensiones del valiente "pyrenéiste" a diversas cumbres del Pirineo y saca de sus "Voyages au Mont-Perdu" esta frase, que vale un mundo:

"Lugares como el circo de Troumouse no son todavía bastante vulgares; era preciso llevar hasta ellos a la multitud y lo hemos conseguido".

Tal es, en efecto, la historia de todas las ascensiones a las altas montañas. Primero "un loco", que se arriesga lo indecible entre glaciares y precipicios hasta hollar con su pie la enhiesta cumbre, donde la soledad, la nieve perpetua y el viento reinan soberanos. Este "loco", por ejemplo, en los Alpes se llama Sasurre, y el barómetro, el termómetro y el higonómetro reciben, gracias a tales ascensiones, un impulso considerable que los hace transformarse en los más preciosos auxiliares de la humanidad en sus luchas para domar a la rebelde Naturaleza.

Pero con arreglo al conocido aforismo de que la "locura" es contagiosa y que "un loco hace a ciento", aquel ejemplo del glorioso esfuerzo es seguido por otros y otros, hasta que "la pasión de la altura", que es pasión tan noblemente humana, igual en lo moral que en lo físico, pese a nuestras cobardías, se va apoderando del mayor número, y la industria del turismo nace al fin, al cabo de tantos soñadores, se adueña primero de los vales con sus refugios, fondas, sanatorios, etc., y luego de los picachos con esos funiculares y cremalleras que permiten escalar las cumbres hasta a los paralíticos...

¿Es esto un mal o es un bien? Según se considere. El poeta, el filósofo, el científico y el vulgar industrial forman en sucesivos e inevitables eslabones que el Ideal, "el Verbo", recorre al descender al empíreo más tarde, empujando hacia adelante a los soñadores, verdaderos "adelantados", como aquellos caudillos de este nombre que España iba designando en cada virreinato a fin de empujar adelante sus descubrimientos y conquistas en el Nuevo Mundo. El vulgar, con su gusto detestable, nulo o rudimentario, ha hecho por eso tanto por el progreso humano como el idealista científico, porque al enseñorearse democráticamente de aquello sólo reservado antes para los elegidos, empuja a éstos hacia otros horizontes, otras empresas, en las que de haberse encontrado bien donde estaban, jamás hubieran inquirido o emprendido.

Y es de admirar en esto la mano de la Providencia. Dedo Ideico. Destino histórico. Dharm o Karma o como queramos llamarla, a la Ley que hace física o moralmente inhospitalario a un país para forzar precisamente a los selectos de él a que busquen otro, es decir, a que emigren como semilla cometraria de nuevos ideales, nuevas riquezas y nuevos pueblos. Las discordias y chismes políticos que las acciones griegas llevaron a sus gentes al Mediodía

de Italia para formar la Magna Grecia, y hacia las costas del Sur de Francia y Este de España, para darlas una levadura de fidelidad artística que todavía consiguen después de casi trece siglos. Así también las persecuciones puritanas en Inglaterra del siglo XVI llevaron la semilla migratoria al territorio que hoy es la capitalidad económica del planeta entero, cual nuestras expulsiones de judíos y moriscos llevasen a diversos lugares sus riquezas e industrias.

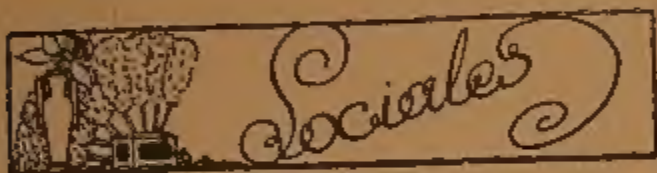
¿Qué de establecimientos curativos no han creado con sus exploraciones los "locos" de Pirineo en el siglo XIX? Porque el Pirineo, con su alzamiento eruptivo en los confines de la edad terciaria con la cuaternaria, es, con los Alpes y el Cáucaso, una de las dislocaciones más potentes de la tierra, y aquí que no exista enfermedad alguna en la mística "caja de Pandora", que no tenga su hidrotropía y su climatología adecuada en algún rincón de la montañosa cadena, desde las termas de Luchón, Caunterets y Eaux-Chaudes, hasta esas famosas Salles de Béarn, no lejos de Puyóo, siete veces más cargadas de sales marítimas que las

aguas del Océano.

La primera estación balnearia por la parte de Occidente es la pintoresca Cambo, con sus aguas termales, sulfurosas y frías ferruginosas. Por eso la línea de Biarritz a Salnt-Jean-de-Pied-de-Port, avanzada sobre la Navarra española, viene siempre frecuentada por enfermos y ñola, vea siempre frecuentada por enfermos y turistas atraídos los unos por aquellas termas y los otros por los sombríos boscajes de las riberas de la Nive, que le regulan la temperatura en todo tiempo de un modo admirable. El alto y el bajo Cambo son dos puntos de partida para ascensiones a los primeros picos de los Pirineos: el de Ursonia, a 679 metros; el Montdarrain, a 750, y el Arsamendi, a casi los 1.000.

Para el verdadero Pirineo con sus nieves eternas, sus glaciarias y sus seducciones sublimes para el turista es el de más allá, hacia el Este, el divisado en espléndido panorama desde la terraza de Pau, y que, como tal, capítulo aparte merece.

Dr. ROSSO DE LA LUNA.



DON JUAN ZABALETA

Noticias recibidas de Lelza (España), anuncian el fallecimiento del señor Juan Zabaleta, hermano de nuestro consocio don Rafael Zabaleta, hombre laborioso y bueno, lleno de merecimientos. Con tan triste oportunidad, presentamos nuestro pésame a sus deudos.

EL SEÑOR AGUERRE.

Estuvo unos días en nuestra capital nuestro apreciado consocio D. Juan Pedro Aguerre acompañado de su esposa y familia, quienes fueron objeto de manifestaciones de aprecio de sus amistades.

EL DOCTOR ARTURO BERHOUET

En el vapor "Mendoza" regresó a la patria el doctor Arturo Berhouet, procedente de París, después de una ausencia de varios meses. El doctor Berhouet ha hecho una provechosa gira: visitó las principales clínicas de Alemania, deteniéndose en Francia donde obtuvo el título de especialista en vías urinarias de la Facultad de Medicina de París. Una vez obtenido dicho título, el doctor Berhouet visitó

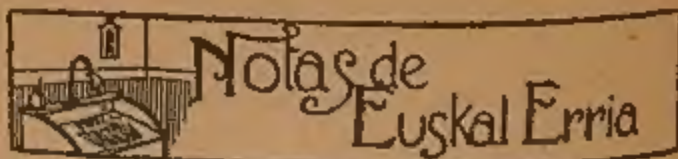
España, Italia y Suiza, para regresar a París. Como se sabe, el doctor Berhouet fué nombrado por la Asistencia Pública médico-cirujano del Hospital de Flores, donde piensa radicarse. Lo saludamos con afecto.

ENLACES

Han formalizado su compromiso matrimonial el apreciado doctor Juan Bautista Bartesaghi, con la socia señorita María Néida Madoz Gasque. La boda se realizará próximamente.

POR MARIA B. DE GESTO

De acuerdo con la invitación que insertamos en nuestro número anterior, se oficiará un funeral en memoria de la que fué nuestra buena consocia doña María B. de Gesto, recientemente fallecida y que contaba con grandes vinculaciones en nuestro ambiente. A este acto piadoso asistirá, seguramente, crecida concurrencia.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N. 598

Sesión del 30 de Diciembre de 1937
Presidió el Vice, señor Francisco Villanueva.

Asistieron los miembros: Luis San Martín, Domingo Larrañaga, Juan Oyhenari, José Lizarraga, Domingo Alsasua, José Mariezcurrena que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el acta anterior N.º 537.
Concurrieron a sesión el Presidente del Consejo don Juan B. Bidegaray, y el Secretario del Rodolfo Gorriñi, quienes ocupan sus puestos.

Se autoriza a pago de \$ 18.00 al Sr. Carmona, por fotografías del Arbol de Guernica.

La Secretaria General presenta los balances de Tesorería y el Movimiento de Socios y Valores correspondientes a Diciembre de 1927, los que fueron aprobados. El mismo Secretario General declaró que entregó, al Sr. Teodoro, el importe total de la cobranza, con la conformidad de éste.

El Secretario General declaró haber enviado una colección de tres fotografías del Retoño del Arbol de Guernica, al Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos, al Director del Museo Etnográfico de San Sebastián y al Diputado por Guernica, don Juan Bilbao y Monasterio, con sus respectivas comunicaciones.

—Tratáronse asuntos internos y otros relacionados con el Instituto.

Se levantó la sesión a las 11 p.m., habiendo comenzado a las 9 y 30.

ACTA N.º 599

Sesión del 3 de Enero de 1928

Esta sesión fué presidida por el Vice don

Francisco Villanueva

Asistieron los miembros siguientes: Juan Oyhenari, Esteban Leonis, Martín Bildosteguy, Domingo Larrañaga, José Lizarraga, Domingo Alsasua, José Mariezcurrena, Luis San Martín que actuó en secretaría y el Secretario General.

Leída se aprobó el acta anterior número 598. Firma José

—Penetran en sala el Presidente don Juan B. Bidegaray y el secretario don Rodolfo Gorriñi, quienes ocupan sus puestos.

Concurre a sesión el Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, Dr. Francisco Cortabarría, quien declaró que se realizó el inventario de los bienes del Instituto con fecha 30 de Diciembre. Tratáronse extensamente asuntos relacionados con el mencionado Instituto.

Se levanta la sesión a las 11 y 10 habiendo comenzado a las 9 y 15 p.m.

2ª. ESPAÑOLA HOTEL DE IGOA

de —

ASCENSION G. DE IGOA

Recomendamos a los señores pasajeros

: : : visiten esta casa : : :

Calle PARAGUAY 1402 y COLONIA 1101

Teléfono 2139 - Central

MONTEVIDEO

Administración de la Revista "Euskal Erria" en Diciembre de 1927

DEBE

Debre, 1.º Existencia en Caja. . . \$ 148.50

• 30 - Recibido de Juan Arotcharen

por avisos » 100.20

• 30 De Tesorería » 50 -

• 30 Sota y Aznar, por aviso . . » 15

Suma \$ 298.70

HABER

Debre, 30 - Pagado a Kruse & Figueras

por impresión de los Nos.

534 y 535 \$ 1.00

• 30 a A. F. Parrabere, Redacción . . 20 -

• 30 a Juan Arotcharen, comisión . . 6.01

• 30 Conducción y estampillas. . . 3.12

• 30 Sellados para libreta Porte

Pago y Estampilla » 1.50

• 30 Angel Somaschini, por elise . . 1.00

Saldo que pasa a Enero 1928 . . . » 15.77

Suma \$ 50.70

M. Arizica

Administrador.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS			DICIEMBRE DE 1927			MOVIMIENTO DE VALORES		
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS
67		726		<i>Existencia en 31 de Diciembre de 1927</i>				
	76	726		Impagos atrasados segun lista N° 273	6.00	248.00	248.00	1.00
	76	726		Recibos hechos s/lista N° 273		7.00	248.00	
	76	726		Recibos hechos segun lista N° 274	13.00	13.00		
67	76	726	726	Sumas	19.00	268.00	268.00	1.00
				<i>Impagos en este mes</i>	5.00	2.00	2.00	1.00
1	1	728	728	Por permuta; matrícula 3014 que, de mensual pasa a anual	14.00	686.00	686.00	0.00
	22	728	728	Borrados, algunos con deudas, del N° 1506 al 1527.		17.00		
68	726	726	726	<i>Existencia de Socios para el 1° de Enero 1928.</i>				

Charles C. Farnsworth.

111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929

Electivo recibido del Cobrador, 1843.

Movimiento de Caja en el mes de Diciembre de 1927

(EJERCICIO 1927-28)

I N G R E S O S

A Saldo anterior		\$	505.68	
A Terreno en Malvin:				
Recibido de D. Enrique J. Tarino, por el mes de Diciembre de 1927...	\$	40.00		
A Cuotas a cobrar:				
Recibido del Recaudador, D. Juan Aratcharen, según balanceo Movimiento Socios y Valores	\$	665.00	\$	705.00
				\$ 1,211.68

E G R E S O S

Por Gastos Generales:				
Comprobante 137.—Telegramas del Consejo a la Madre General de las Religiosas "Hijas de San José", Sor Josefa Gavirondo	\$	7.80		
" 138.—Entregado a la Comisión de Pelota, Campeónata 1927	"	100.00		
" 139.—Impuesto Previsión social, Octubre de 1927	"	0.60		
" 140.—Impuesto Alumbrado y Salubridad: Noviembre 1927.	"	3.80		
" 141.—Impuesto Instrucción Pública: Diciembre de 1927....	"	1.20		
" 143.—A A. P. Parrabère, Secretaria en Diciembre 1927....	"	80.00		
" 144.—Por administración sede central, a Permío Montenegro, en Diciembre de 1927	"	40.00		
" 145.—Por dos becas Instituto Enseñanza, Diciembre 1927.	"	8.00		
" 146.—Por gastos detallados, de Secretaria, en Diciembre.	"	4.14		
" 147.—Por envíos a D. Juan Aratcharen	"	1.00		
" 150.—Teléfono Secretaria, Enero, Febrero y Marzo 1928.	"	18.36		
" 154.—Al Sr. Carmona, fotografías del árbol de Guernika, para la diputación del mismo nombre	"	10.00	\$	280.70
Por Propaganda:				
Comprobante 148.—Entregado al Administrador de la Revista, don Manuel Mujica	\$	50.00	"	50.00
Por Pabellón en Malvin:				
Comprobante 149.—Pagado a don Eugenio Arín, conservación y vigilancia del Recreo en Diciembre 1927	\$	40.00	"	40.00
Por Comisiones:				
Comprobante 157.—Pagado a don Juan Aratcharen: 7 % sobre \$ 660.00, cobranza Diciembre 1927	\$	46.22	"	46.22
Por Intereses y Descuentos:				
Comprobante 152.—Pagado a don Juan Aratcharen, cupones que vencen el 1.º de Enero de 1928	\$	10.50	"	10.50
Por Terreno en Malvin:				
Comprobante 153.—A Del Castillo y Murales, revisión del molino	\$	1.50	"	1.50
				\$ 429.92
Diciembre 31.—Por Saldo que pasa al 1.º de Enero de 1928				\$ 782.24
S. L. u. O.				

M. Aracharen y Hija

Presidente

Rodolfo Gorriti

Secretario

Juan Aracharen

Tesorero

Sección Beneficencia e Instrucción

Instituto de Enseñanza - Movimiento de Caja en Diciembre de 1927

D E B E		\$	564.21	
A Saldo de Noviembre ppto.				
A Pro Edificio de Instituto de Enseñanza				
Recibido del team & importe obtenido para la compra de la propiedad del Instituto de Enseñanza según comprobantes		"	35.00	
Caja de Caridad				
Recibido de don Juan Dormit, en memoria de su difunta esposa María Magis. Q. E. P. D. donación para los pobres que socorre la Sección de Beneficencia		"	100.00	
Recibido de la Sra. Presidenta, en sesión para la Caja de Caridad de la señora J. I. de Be		"	5.00	
loqui		"	5.00	
" " " " señorita de Arostegui		"	5.00	
" " " " socia matrícula 761		"	5.00	
" " " " señora M. C. de Irulegui		"	5.00	
" " " " M. B. de Logegaray		"	5.00	
" " " " señora de Irigoin		"	5.00	
" " " " señora Ana L. de Iroz		"	5.00	135.00
A Cuotas Mensuales Extraordinarias:				
Recibido de varios las cuotas correspondientes al mes actual personalmente		"	35.00	
* Por intermedio del cobrador		"	16.50	
menos 6 % de comisión		"	1.00	50.50
A Comisión de Señoras:				
Recibido de la Tesorería de la Comisión de Señoras importe del cobro de las cuotas de socias en el mes		"		194.00
A Instituto de Enseñanza:				
Recibido del Instituto según liquidación del mes				
Por pensiones, honorarios, etc.	\$	490.50		
" servicio del auto	"	110.50		
" útiles de clase "mercadería"	"	69.73		670.73
H A B E R				
POR MUEBLES Y UTILES				
Pagado a los señores Marlezcurrena Hnos. según comprobantes		"	5.20	
Por Comisión de Señoras:				
Pagado por la Tesorería de la C. de Señoras al Sr. Juan Aracharen, comisión 10 % s/ \$ 170.00		"	17.00	
Por Caja de Caridad:				
Entregado por la Tesorería, C. de Señoras a varias personas socorridas en el mes		"	54.00	
Por Instituto de Enseñanza:				
Pagado en el Instituto por diversos conceptos, según liquidación del mes:				
Gastos Generales	\$	628.82		
" servicio del auto	"	152.83		
" útiles de Mercadería	"	28.03		
" " " " Impresos	"	29.63		
" " " " muebles y útiles	"	13.00		
Por saldo a cuenta nueva		"	862.31	
Montevideo, Diciembre 31 de 1927.				
B. E. u. O.		"	710.93	
Francisco Cortinaberra	\$	1.649.44	"	1.649.44
Presidente				
Lorenzo Zabalaeta				
Contador				
José Gorriti				
Secretario				

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Celestino Trueba

Se encarga de construcciones modernas
chalets, galpones y techos
Instalaciones y Reformas

CALLE YI, 1537

Teléfono: LA URUGUAYA, 2290 (Colonia)

Tienda "La Sud Americana"

— DE —

PEDRO MUÑO

Río Branco 1202, esquina Caneiones 951 - 957

Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)

Gran Stock en telas blancas
Especialidad en sábanas, fundas
toallas, servilletas y manteles

Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas, Perfumería
Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: La Uruguaya, 425 y 3418
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para regalos

Casa de Compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Provisión 'Matteo'

Gran Surtido permanente de
frutas del País y extranjeros

Avda 18 de Julio 2017 — Montevideo

Teléf. La Uruguaya 3222 - Colonia

Bar "ZABALETA"

— DE —

S. ZABALETA

Especialidad en vinos Nacionales
y Extranjeros

Avenida Gral. Rondeau esq. Miguelete

Cerca de la Estación del Ferrocarril

MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina
e Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENITN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos. 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modicidad de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos Las Dos Compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Teléfono La Uruguay, 009-Central

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gabato
Teléfono La Uruguay, 1150-Cordón

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito

Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

MONTEVIDEO SORIANO 1079
Teléf. La Uruguay 3405-Central
" La Cooperativa

"Aceite Manzanares"

EL MEJOR PURO DE OLIVA Y EL QUE ABARATA LA VIDA. ESTA GRAN MARCA EVITA LAS GRANDES SUBAS EN ESTE PRODUCTO DE TANTA NECESIDAD. — PIDAN EL "MANZANARES" Y FIJENSE QUE TIENE MAS CONTENIDO QUE OTRAS MARCAS.

CONSERVAS Y MARISCOS NADIE TIENE TANTO SURTIDO, TAN FRESCO, NI DE TAN BUEN FABRICANTE. — LAS NUESTRAS SON DE JOSE R. CURBERA, DE VIGO. — LAS VENDEMOS SIN RECARGO DEL NUEVO IMPUESTO. — DESAMOS FAVORECER A NUESTRA ESTIMADA Y NUMEROSA CLIENTELA EN LA CUARESMA.

Ya llegó nuestra GRAN SIDRA "ALFAJEME", que vendemos a \$ 5.70 el cajón de 12 botellas grandes.

Tenemos el mejor BACALAO y MERLUZA de lo más fresco a precios bajísimos.

Hemos rebajado nuestra acreditadísima VERBA a \$ 0.36 el kilo.

JABON de España blanco y veteado, kilo \$ 0.65.

GARBAJAS de Fuente Saucó, nueva cosecha a \$ 0.40 el kilo.

ARROZ de Valencia, kilo \$ 0.20 5 kilos \$ 0.95 y por 10 kilos \$ 1.80.

COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS SE AHORRA DINERO Y LA MERCADERIA LA GARANTIZAMOS DE LA MAS ALTA CALIDAD.

Casa Central: CERRITO, 376. — Sucursales: JOSE L. TERRA, 227; RIVERA, 2050; MERCADO CENTRAL, 119; MERCADO ABUNDANCIA, 11
Nueva Sucursal inaugurada recientemente: COMERCIO, 2215 (Unión)
Teléfonos: Uruguay, 391 (Central) y Cooperativa

Los pedidos de campaña son atendidos a la mayor brevedad

Tall. Gráficos Kruse y Figueroa. — Yareo 1838.

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO